

Message from your President – Kristi Johnson-James

New Sweden is...family, friends, outreach, tradition, caring and sharing of our time and talents. In these troubling times, I feel a need to truly connect with what has lasting meaning in our lives. I simply cannot give my thoughts over to constant negativity. My goal for 2011 is to spend more time with people I love, sharing activities and traditions that uplift. Haven't you felt the need, too?

New Sweden has filled this need many times. Our members expressed a desire to add new activities to our schedule, and we did! Whether it was the joint Harmoni Lodge/New Sweden Pancake Breakfast at Fogelbo, or the lovely Sweden National Day dinner at the Rosqvist's in June, we have experienced great successes. This year, 2011, will continue in this vein. Remember, you are New Sweden, so let us know your thoughts and ideas for our organization. We want to include as many ages and interests as possible. Now I know you're not able to do it all, but consider joining us to attend our annual meeting February 26th, welcome spring around a huge bonfire April 30th at the Carter's for Valborgsmässoafton (Walpurgis Eve), celebrate Swedish National Day in June, and pick lingonberries in November (See our events listing in this newsletter.) As we begin a new year, I encourage you to consider joining the New Sweden Board, and/or volunteering to help with one or more of our many events. I can offer you a promise: You will find genuine people who love to talk about many interesting topics, especially Sweden and America. Our link defines us in many positive ways.

Lastly, on a personal note, I had surgery to replace a knee on December 22. I booked it after all our events of the Christmas season (I couldn't miss Lucia Fest! So beautiful and our biggest attendance yet!). I assure you that the reason I'm progressing so well is because of all your loving thoughts and attention. Oh, and Denver's 24/7 nursing and meal services! I'm now trying to find the energy to Julplunder! Well, that's not officially until Jan 13th. We're also happy to welcome Ross Fogelquist back after a month in cold, snowy and beautiful Germany for the holidays.



Report from 2010 SCANFAIR

During the first weekend in December, at Portland State University, we celebrated ScanFair with the sights, sounds, tastes and traditions of a Scandinavian Christmas.

The 2011 Oregon Lucia was also crowned this day. Her name is Anneli Tostar, and her court includes Molly Wildey, Jeanette Anderson, Salla Northup, Nichole Virnig.

We were also treated with several Scandinavian themes, such as:

SCANDINAVIAN ARTS & CRAFTS: ScanFair is the only event in Portland where all the beautiful Scandinavian traditional and modern arts and crafts come together in one place for a two-day festival and marketplace.

THE PIPPI LONGSTOCKING ROOM: Children have a special room where they can make traditional Scandinavian Christmas crafts, including Danish Hjerte or woven hearts and Swedish Julgranskaramel (poppers) to decorate the Christmas tree.

SCANDINAVIAN FILM: One of the popular features of ScanFair is the video room. Sit for a few minutes or an afternoon and enjoy a Danish, Finnish, Icelandic, Swedish or Norwegian film.

SCANDINAVIAN DELICACIES: Food on the spot or baked goods to take home. Danish aebleskiver (apple pancake balls), Norwegian lefse & krum kake, Swedish meatballs with lingonberries, pickled herring and flat bread, rice pudding and fruit soup, Varm Korv (hot dogs) and lots of coffee.

CULTURAL EXPLORATIONS: Purchase books, meet authors, research your family's roots with the Scandinavian Genealogical Society, check out Scandinavian language schools.



Report from New Sweden Lucia Fest at St Paul Lutheran Church.

The Lucia program is an Oregon tradition since 1956 that brings young women with a passion for Scandinavian tradition and heritage, and Oregon Lucia 2010 and her court were present;

Anneli Tostar,

Molly Wildey, Jeanette Anderson,

Salla Northup, Nichole Virnig



2010 Lucia

There was enthusiasm with a lot of singing, music and much dancing around the Christmas tree. All the children got to meet The Tomte (Santa Claus), and got some goodies to bring home.

The best Lucia Fest attendance ever!



Swedish School Lucia



Midvinternattens Köld är hård,
stjärnorna gnistra och glimma.
Alla sova i enslig gård,
djupt under midnattstimma.
Månen vandrar sin tysta ban,
snön lyser vit på fur och gran,
snön lyser vit på taken.
Endast Tomten är vaken



Viktor Rydberg ca 1876

Hard is the cold of Midwinter's night,
stars sparkle and gleam.
All are sound asleep in the lonely farm
at this midnight hour.
Moon wanders its silent way,
snow lights white on fir and spruce,
snow lights white on roofs.
Only Tomten is awake.



Chef's corner



Biff a' la Lindström

Biff à la Lindström is a Swedish classic with a Russian connection. Resembling a hamburger but with the sweet taste of beets and the saltiness of capers, it was introduced in Sweden in 1862 by Henrik Lindström, who had been born and raised in a Swedish family in St. Petersburg. Lindström instructed the kitchen on how to make his special fried beef patty while visiting a hotel restaurant in the southeastern Swedish city of Kalmar. In miniature format, this beet-packed patty is a delicacy that is part of the classic Swedish smörgåsbord, so today it is fair to say that Beef à la Lindström is eaten all over the world.

Ingrediensr (4–6 portioner)

500g malet nötkött
100-200 ml vatten
3 äggulor
½ onion
150g marinerade rödbetor med spad
35g kapis
Salt, white pepper

Gör så här

Hacka löken och skär betorna till små tärningar. Blanda det malda köttet med äggulorna, addera lite vatten, salt och peppar tills det blir en fin köttdeg. Blanda in löken, kapis och rödbetstärningarna med lite vatten. Forma färsdegen till små runda färsbiffar. Lägg lite smör i stekpannan och stek färsbiffarna tills de blir gyllen-bruna på båda sidorna, utan att de blir för genomstekta på insidan.

Ingredients (4–6 servings)

18 oz ground (minced) beef
½ to 1 cup water
3 egg yolks
½ onion
5 oz pickled beets + juice
1¼ oz capers
Salt, white pepper

Preparation

Finely chop the onion and cut the beets into small cubes. Mix the ground beef with the egg yolks, a little water, plus salt and pepper into a smooth batter. Add onion, capers and beets plus a little of the beet juice. Shape into small round patties. Place a pat of butter in a frying pan and quickly fry the beef patties golden brown on both sides, without letting them become well done inside.



Send us some of your great stories to share!

Remember, you are New Sweden, and the quality of the newsletter content is very dependent on your input. Go to New Sweden website and review all the material and then think about how you are able to contribute to the continued issues of the newsletter.

<http://www.newsweden.org>

© The Pittsburgh Post-Gazette. Dist. by UPF Inc.

Jante Law...Just sooo Swedish! (Jantelagen)

Jante is no Swedish invention but a pan Scandinavian concept. It was the author Aksel Sandermodsen who coined the term and put it into words. He wrote the 1933 book "A refugee crosses his tracks". In the book figure his birth town called Jante, and Jante is originally the unwritten "commandments" which galled the people in the town that made a social journey from working class to middle class. They would not think that they were anything, they were more than others. The rules state:

1. *Don't think you're anything special.*
2. *Don't think you're as much as us*
3. *Don't think you're wiser than us.*
4. *Don't convince yourself that you're better than us.*
5. *Don't think you know more than us.*
6. *Don't think you are more than us.*
7. *Don't think you are good at anything.*
8. *Don't laugh at us.*
9. *Don't think anyone cares about you.*
10. *Don't think you can teach us anything.*
11. *Don't think there's anything we don't know about you.*

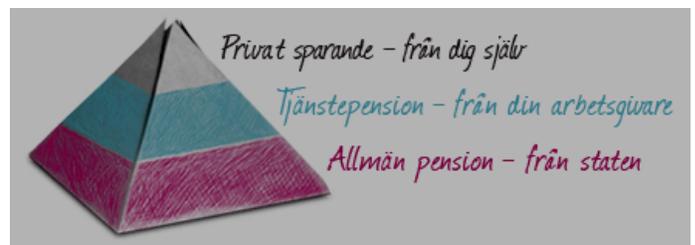
Is this cartoon picture true for Scandinavia people, or is just another fable?



Don't think you're anyone special or that you're better than us.

In regards to Swedish pension for people that worked in Sweden

If you worked in Sweden prior to moving to the United States you are most likely entitled to some Swedish pension. The Swedish Pension Authority will not contact you, rather you have to contact them.



For more information go to:

<http://www.pensionsmyndigheten.se/OmMinPensionSe.html> (Allmän pension)

and

<http://www.alecta.se/Privat/Pensionens-delar/> (Tjänste pension). Most people tend to forget this piece even if it is small.

Did you know - The most sung Swedish Christmas song was written by Emmy Köhler of Sweden, teacher, song writer and composer of children's songs.



Emmy Köhler, born 1858 in Stockholm, lived and died in Sollentuna, and died in 1925. Emmy Köhler is represented in 1986 års Swedish Psalmbook with lyrics and music to "Nu tändas tusen juleljus"

Nu tändas tusen juleljus

Nu tändas tusen juleljus
på jordens mörka rund,
och tusen, tusen stråla ock
på himlens djupblå grund.

Och över stad och land i kväll
går julens glada bud,
att född är Herren Jesus Krist,
vår Frälsare och Gud.

Du stjärna över Betlehem,
o, låt ditt milda ljus
få lysa in med hopp och frid,
i varje hem och hus!

I varje hjärta armt och mörkt
sänd du en stråle blid,
en stråle av Guds kärleks ljus
i signad juletid!

Now light a Thousand Christmas Candles

Now light up thousands of Christmas lights
on the dark earth round,
and thousands, thousands converge also
on heaven's deep blue field.

And over the city and land tonight
travel the happy message,
the birth of the Lord Jesus Christ,
our Savior and God.

You Star of Bethlehem,
o, let your gentle light
glow with hope and peace,
in every house and home!

In every heart, poor, and dark
send a ray of gentle light
a ray of God's love light
in blessed Christmas time!

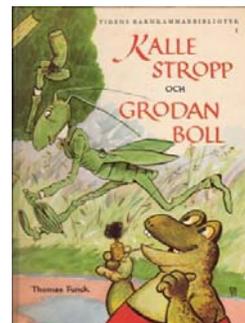
In Memory

Thomas Fredrik Georg Funck (October 26, 1919-December 30, 2010) was a Swedish baron (Friherre), author of children's literature, radio personality and voice artist, most famous for his stories about Charlie Strap and Froggy Ball (Kalle Stropp och Grodan Boll).

Charlie Strap and Froggy Ball had appeared as parts of Swedish radio shows since the mid 40s, but portrayed by regular actors. In the early 50s Funck started to do the voice of Charlie Strap. The big breakthrough came in 1954, when all voices for the first time were provided by Funck himself, only with help of a guitar for sound effects.

All of us growing up in Sweden during the 40-60's have warm memories of "Kalle Stropp och Grodan Boll" from our time at home, playschool, or early school years.

[**Kalle Stropp och Grodan Boll på svindlande äventyr - Wikipedia**](#)



Did you know - Julmusten is 100 years!

Julmust ("Christmas Soda") is a soft drink that is mainly consumed in Sweden around Christmas. During the rest of the year it is usually hard to find in stores, but sometimes it is sold at other times of the year under the name, Must. At Easter the name is Påskmust ("Easter Soda"). Only recently has Sommarmust ("Summer Soda") been available in stores. The content is the same regardless of the marketing name, although the length of time it is stored before bottling differs. However, the beverage is more closely associated with Christmas, what somewhat less with Easter and traditionally not at all with the summer. About 45 million liters of Julmust are consumed during December (to be compared with roughly 9 million Swedes), which is around 50% of the total soft drink volume in December and 75% of the total yearly must sales.



Must was created by Harry Roberts and his father, Robert Roberts, in 1910 as a non-alcoholic alternative to beer. The syrup is still made exclusively by Roberts AB in Örebro. The original recipe is said to be locked up in a safe with only one person knowing the full recipe.

Must is made of carbonated water, sugar, hop extract, malt extract, spices, caramel coloring, citric acid, and preservatives. The hops and malt extracts give the must a somewhat beer-like taste, but much sweeter and, since it is not fermented, it contains no alcohol. It can be aged provided it is stored in a glass bottle.

USA kollar Thermosar/US checking Thermoses

If you will be traveling by air in 2011, please be aware!

Myndigheter i USA har aviserat att termosar, fickpluntor och andra isolerade dryckeskärl kan komma att synas närmare i säkerhetskontroller framöver. Anledningen är rapporter om att kärnen kan användas till att transportera explosiva ämnen. Varningen har publicerats på transportsäkerhetsmyndigheten TSA:s sajt. Flygpassagerare till eller inom USA kan räkna med att termosar synas närmare den närmaste tiden.

Authorities in the United States has announced that the insulated containers may receive closer inspection in security going forward. The reason is reports that the vessels could be used for transporting explosives. The warning has been published on the Transport Security Authority TSA site. Passengers to and within the United States can expect closer inspection of thermoses in the near future.





Donations needed!

New Sweden Antique & Garage Sale is scheduled for Friday and Saturday, May 13 and 14, 2011, at Fogelbo



Your contributions are needed now for this great fundraising event, for New Sweden and our annual donation of \$1,000 to Trollbacken, the local Swedish Language Camp for Children. Donations of antiques, art, furniture, any and all gently used household goods, especially any items related to Sweden and Scandinavia are needed for this sale. We also need your donations of baked goods to sell at the “Stuga Café” during the garage sale.

Call Ross Fogelquist at 503-244-3697 if you'd like to drop off items at Fogelbo in advance. Tables are available for folks who would like to sell their own items for a commission fee to New Sweden.

Please call Ross for details if you would like to reserve a sales table.

Fogelbo, 8740 SW Oleson Road, Portland, OR 97223 (near Washington Square)

Swedish Kurbits Painting Class

by GunMarie Rosqvist

It's been a long time since our last class. I now have a new project that I think you will like. It is a pair of canvas paintings with kurbits-flowers in vases (one of which is pictured here). The designs are inspired by wall-paintings in a homestead in Dalarna, Sweden, painted by Jufwas Anders Ersson. The designs are simple and use only a few colors. It's a project for all levels of painters.



You decide whether to paint just one or both. This class will be offered both as a Wednesday and a Saturday class. The dates will be February 9, 16, 23 and March 2 for the Wednesday class, and February 12, 19, 26 and March 5 for the Saturday class. The time is 10am – 1pm for both classes. The fee will be \$90 including all materials except brushes. There will be an extra fee if you wish to paint both canvases.

The classes will be held at my home at 2845 NW Circle A Drive, Portland, Oregon, where I now have good space (after remodel) and exceptional light.

If you are interested, contact me at (503) 466-2119 or via e-mail: leif2845@comcast.net.

Please mark your calendars for the Spring Scandinavian Events at Portland State University



Scandinavian Sampler February 25 & 26, 2011

Explore Scandinavian Languages and Cultures. A workshop combining Scandinavian current events, history, art, music and geography with instructions to the languages.

For more information call (503) 725-3522, PSU, Department of World Languages and Literatures. All lectures are held at Portland State University in Cramer Hall, Room 171, 1721 SW Broadway.

2011 Friday Night Lectures Series

The Friday Night Lecture Series is sponsored by Scandinavia Heritage Foundation (SHF) and Portland State University (PSU), Department of World Languages and Literatures. All lectures are held at PSU in Cramer Hall, Room 124, and refreshments after the lecture next door in the Finish Room. The lectures are held at 7:30pm on the first Friday of the month during the spring and fall. This spring, lectures will be held on February 4, March 4, April 1, and May 6.

More information contact SHF at (503) 977-0275 or at www.scanheritage.org.

SRIO Event Calendar first half 2011

- March 2011, Swedish Roots in Oregon exhibit at the Lake Oswego public library.
- June 2011, Swedish Roots in Oregon exhibit at the SHF Midsummer Event.

Please check SwedishRootsInOregon website under EVENTS for the details on these upcoming events.

<http://SwedishRootsInOregon.org>

A New Book by Swedish Roots in Oregon

After the success of *Swedish Oregon* (2008), which was praised by reviewers near and far, SRIO was encouraged to start working on yet another volume. This new book is a translation of ten oral histories compiled and edited by Lars Nordström at the turn of the new millennium. It was originally published in Sweden in 2005 as *De nya utvandrarerna* [the new emigrants], and the English title is *Ten New Lives: Swedes in the Pacific Northwest*. So far it remains the only non-academic book about contemporary Swedish immigrants to the United States.

2011 Event Calendar

FEBRUARY

Saturday, February 26: The New Sweden Annual Meeting will be held at Ross Fogelquist's home (Fogelbo at 8740 SW Oleson Road) at 2 p.m. There will be hors d'oeuvres and sweets, coffee and punch. You are welcome to contribute a favorite sweet or appetizer to share if you would like to do so.

MARCH

Wednesday, March 23: We meet with Harmoni Vasa Lodge, Hollywood Senior Center, 1820 NE 40th Portland at 7 p.m. There will be a potluck meal followed by a program.

APRIL

April 7-9: Swedish Council in America (SCA) Conference in Portland. New Sweden is an SCA affiliate. Includes a local awards banquet on Friday or Saturday evening. Watch the newsletter and the events listing at www.newsweden.org for more info.

Saturday, April 30: Celebrate Walpurgis Eve with a bonfire, snacks and hot drinks. 7 p.m. at Dave and Melinda Carter's home, 1470 SW Borland Road, West Linn, OR.

MAY

Friday/Saturday, May 13/14: Annual New Sweden Antique and Garage Sale at Fogelbo. (10 a.m. –5 p.m. Fri., 11 a.m.-4 p.m. Sat. Features many Scandinavian antiques and decorative items.) and a huge selection of household items (furniture, small appliances, books, clothing, etc.) contributed by many families.

JUNE

Saturday, June 11: Celebrate Swedish National Day Fundraising Event with a seafood feast at a beach house on the seashore in Seaside, Oregon. Watch this newsletter and the events listing at www.newsweden.org for reservation information as plans are finalized.

Saturday, June 25: Midsummer Fest. Hosted by the Scandinavian Heritage Foundation and the League of Swedish Societies at Oaks Park. The Fest will be held from 11 a.m. to 10 p.m. For more information, check the Scandinavian Events listings at <http://www.scanheritage.org/NewWebPage/events.html>

AUGUST

Saturday, August 13: Kräftskiva, our Annual Crayfish Party at Fogelbo. Reservations required, Watch future newsletters, email and flyers call for for reservations.

August 15-20, Trollbacken, Swedish Language and Culture Camp for children ages 7-13 takes place at Menucha Retreat, Corbett Oregon (about 20 miles from Portland) \$370 for the first child and then \$340 per sibling Registration and payment in full are due May 20, 2011. For a brochure with an application form email director@trollbacken.org, or visit the website at www.trollbacken.org.

SEPTEMBER

Sunday, September 11: (tentative) Fogelbo Swedish Pancake Breakfast. Harmoni Lodge and New Sweden offer Swedish Pancakes, all the toppings, sausages, juice milk and coffee in the gardens at Fogelbo. From 9 a.m. to 1 p.m. \$6.00 per breakfast.

OCTOBER

Saturday, October 15: (tentative) ScanFeast Auction and Dinner in support of the Scandinavian Heritage Foundation. Registration required. For more information, go to the Scandinavian Heritage Foundation website at <http://www.scanheritage.org/c-49-scanfeast.aspx>

NOVEMBER

Saturday, November 5: 2011 Lucia Court Selection Luncheon at St. Mathews Lutheran Church, Beaverton.

DECEMBER

Saturday/Sunday, December 3/4: ScanFair at Portland State University. A festive celebration of Scandinavian Culture featuring ethnic crafts, foods, music and dance. For more information, go to <http://www.scanheritage.org/c-50-scanfair.aspx>

Saturday, December 10: Lucia Fest. A beautiful musical program introducing Oregon's 2011 Lucia and her court. The program is followed by Swedish baked treats coffee and glögg, ring dances around the Christmas Tree and a visit by the Tomten! St. Paul Lutheran Church, 3880 SE Brooklyn St., at 4:00 p.m.

FOR ADDITIONAL EVENTS LISTINGS:

The Scandinavian Heritage Foundation (SHF) maintains an extensive listing of events throughout the Portland Metropolitan area on their website at <http://www.scanheritage.org/c-57-upcoming-events.aspx>

To receive a weekly email from SHF listing Scandinavian related events simply send an email to shf@mindspring.com and ask to be added to their mailing list for Weekly Events.

Swedish Roots In Oregon (SRIO) maintain a list of events on their website at <http://www.swedishrootsinoregon.org>

2011 Membership Renewals

by Denver James, Membership Chair

Thank you (tusen tusen tack!) to many of you who have already renewed your membership for 2011. I've also received a number of new member applications thanks to referrals from our members and a recent membership mailing that we sent to potential members. If you have not already renewed for 2011, please take a moment to do so now. Your membership status is shown above your name on the mailing label affixed to this newsletter. If you have already renewed, it will say "Member thru 2011" and if not, it will say "Pls renew mbrship for 2011" We are compiling our new Membership Directory in March, so please insure that you are included by renewing now. Also, you are welcome to renew for one, two or as many years as you'd like, just multiply the annual renewal amount by the number of years you wish to renew for. We have several members who are renewed for several years ahead!! Thanks for your gracious and generous support of New Sweden's efforts to celebrate and preserve Swedish Culture in America through your annual dues!



Happy 2011 to all!

New Sweden Cultural Heritage Society

10765 SW Cottonwood St.

Tualatin, OR 97062

Have you renewed Your Membership for 2011! (Check the labeling above for your current membership status)

Memberships are renewed each year and run from January through December. Please use this form to renew now and save the cost of mailing a separate membership renewal request! You may also renew for multiple years by multiplying the annual dues amount by the number of years desired and indicating your intention on the form. Tack Så Mycket!

Membership Renewal or New Member Form

Date: _____

Name: _____

Address: _____

City: _____ State: _____ zip: _____

Phone: (_____) _____ Email: _____

Single \$20.00 Family \$35.00 Patron \$50 Scholarship Fund donation (\$_____)

Make checks payable to "New Sweden" and send to
Membership, Attn: Denver James, 10765 SW Cottonwood St., Tualatin, OR 97062

Membership questions, please call: (503) 454-0135, or at www.NewSweden.org